Mme Simone Beissel (par M. Claude Meisch), MM. Jeannot Belling, Xavier Bettel, Niki Bettendorf, Emile Calmes, Mme Agny Durdu, MM. Gusty Graas, Paul Helminger, Alexandre Krieps, Claude Meisch, Mme Maggy Nagel, MM. Jean-Paul Rippinger, Marco Schroell (par M. John Schummer), John Schummer et Théo Stendebach;

MM. Jean Asselborn, Alex Bodry, Mme Mady Delvaux-Stehres, M. Mars Di Bartolomeo (par M. Alex Bodry), Mme Lydie Err, MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein (par M. Ben Fayot), Jeannot Krecké, Lucien Lux, Mme Lydia Mutsch (par M. Georges Wohlfart), MM. Jos Scheuer, Georges Wohlfart et Marc Zanussi (par M. Jeannot Krecké);

MM. Jean Colombera, Gast Gibéryen, Fernand Greisen, Jacques-Yves Henckes, Aly Jaerling, Jean-Pierre Koepp et Robert Mehlen.

Se sont abstenus: MM. François Bausch (par Mme Renée Wagener), Robert Garcia, Camille Gira, Jean Huss et Mme Renée Wagener.

Ass d'Chamber d'accord fir d'Dispens vum zweete Vote ze ginn?

(Assentiment)

Et ass esou décidéiert.

Da komme mer zur Diskussioun vum Projet de loi 4967. Et si schonn ageschriwwen: d'Madame Delvaux, déi Häre Rippinger, Greisen an Urbany. D'Wuert huet elo de Rapporteur vum Projet de loi, den honorabelen Här Jean-Marie Halsdorf.

10. 4967 - Projet de loi portant approbation

- de la Constitution de l'Union internationale des télécommunications et de son annexe ainsi de la Convention de l'Union internationale des télécommunications et de son annexe, signées à Genève le 22 décembre 1992, telles qu'amendées par les Conférences de plénipotentiaires de l'Union internationale des télécommunications à Kyoto, le 14 octobre 1994 et à Minneapolis, le 6 novembre 1998;

- des résolutions, décisions et recommandations faisant partie des Actes finals de la Conférence de plénipotentiaires additionnelle de l'Union internationale des télécommunications (Genève 1992) et des Conférences de plénipotentiaires de l'Union internationale des télécommunications de Kyoto (1994) et de Minneapolis (1998)

Rapport de la Commission des Media et des Communications

M. Jean-Marie Halsdorf *(CSV), rapporteur.*- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, mir kommen elo zum Projet de loi 4967, deen déi lescht Hürd vun eisem Légiféréierungsapparat hëlt. Dat Dokument, wat ech lech hei weisen, huet 286 Säiten. Et ass also eppes Grousses an et geet am Fong geholl drëm, fir d'Constitutioun vun der UIT (Union internationale des télécommunications) an d'Conventioun vun der UIT vu Genf vun 1992, vu Kyoto vun 1994 a vu Minneapolis vun 1998 an eis Gesetzgebung ëmzesetzen.

Dëse Projet de loi gouf vun der Ausseministesch déposéiert de 6. Juni 2002 mat Texter, mat engem Exposé des motifs, mat engem Commentaire a mat Amendementen. De Rapporteur war meng Persoun. De 16. Januar 2003 hu mer eng Analys gemaach vun dësem Projet de loi an den Avis vum Statsrot gekuckt.

Déi 15. Konferenz plénipotentiaire - esou gëtt dat genannt - ass den höchsten Organ vun der UIT. Si war zu Minneapolis vum 12. Oktober bis de 6. November 1998. Et ware 1.606 Leit, déi sech doru bedeelegt hunn aus 170 Länner, fir lech ze weise wéi grouss deen Apparat ass. Déi Décisiounen, déi geholl gi sinn, kéint een op véier Stéck resüméieren.

Éischtens ass e Strategieplang festgeluecht ginn, fir de Budget iwwer véier Joer ze maachen. Zweetens ass eng nei Aarbechtsmethodik festgeluecht gi fir de Fonctionnement ze verbesseren. Doduerch soll eng besser Bedeelegung vun de Membere vum Privatsecteur un den Aarbechte vun der Union internationale des télécommunications festgeluecht ginn, an d'Kompetenze vun der UIT sollten ausgebaut ginn op Systemsatelliten, déi net op géostationnairen Orbite leien.

Politesch, strategesch an administrativ Décisioune waren déi, dass nei Dirigenten an d'UIT genannt gi sinn. Et sinn nei Gremie geschaaft ginn, ënner anerem e Comité de réglementation fir d'Radiokommunikatiounen, wou dann och d'Membere vun 9 op 12 erop gesat gi sinn. Et ass d'Aféiere vun engem konsultative Gremium am Beräich vun der Entwécklung a vun der Normalisatioun, deen nei Aufgaben an nei Rolle soll iwwerhuele fir d'Aarbechte besser ze organiséieren. En neie Statut ass och definéiert gi vun deenen eenzelne Leit. Esou ass de Statut vum Associé festgeluecht ginn, fir nei Forme vun Zesummenaarbecht ze erméiglechen. Dëse kann am Fong geholl net un den Décisiounsprozeduren deelhuelen, laut Artikel 20, mä trotzdeem kommen heiduerch de Privatsecteur an den öffentleche Secteur méi no zesummen.

Eng Kommissioun sollt d'ailleurs analyséieren, ob déi finanziell Bedeelegunge vun deenen eenzelne Partner, dat heescht vun de Memberstaten an de Betriber, sollten an deem Verhältnis bleiwe wéi bis elo, dat ass eent zu fënnef. Am Fong geholl muss ee wëssen an och festhalen, dass an dësem Beräich ëmmer méi Privatopérateuren am Telekommunikatiounsberäich present sinn. D'UIT soll laut dësen Objektiver zu engem internationale Konvergenzpunkt ginn an der Wirtschaft an doriwwer eraus an der Informatiounsgesellschaft op eiser Welt.

Och am Kader vun den IP-Protokoller, Protokoller am Beräich vum Internet, solle Recommandatiounen ausgeschafft an d'Koordinéierung besser gi wat d'Aktivitéiten ugeet mat dem Organe mondial vun der Propriété intellectuelle. Des Weideren ass festgehale gi fir Forumen, Ausstellungen an esou weider ëmmer nach ofzehalen an auszebauen, an zwee Weltsommeten ze organiséieren, wou deen éischten elo dëst Joer zu Genève usteet an deen aneren d'nächst Joer oder am Joer 2005 an Tunesien.

D'Regionalbüroe sollen ausgebaut ginn, besonnesch an den Entwécklungslänner, well do e Bedarf ass, an et ass e Règlement intérieur festgeluecht gi fir am Fong geholl och juristesch hei en Instrument ze kréien dat méi transparent ass a fir méi Flexibilitéit ze kréien an deenen dräi Secteuren, wou den UIT aktiv ass: am Beräich vun den Aarbechtsprozeduren, an zwar an der Radiokommunikatioun, an der Normalisatioun an an der Entwécklung.

Am Finanzberäich sinn och Décisioune geholl ginn. Ech hat et scho gesot. De Budget ass véier Joer laang festgeluecht ginn an de Käschtendeckungsprinzip soll festgeluecht ginn, besonnesch wann Dossieren déposéiert gi fir eng Konsolidéierung am Finanzberäich ze kréien. Da soll am Fong geholl nach gekuckt gi fir fir déi Satelliten, déi net op enger géostationnairer Bunn leien, eng kloer Regel dran ze kréien, well dës e ganz grousse finanziellen Impakt représentéieren. Si si rare par essence an dofir ass och e Groupe de travail kreéiert ginn, deen déi Käschte soll ausrechnen.

Dee wichtegste Punkt ass deen, dass eng Diligence due festgeluecht ginn ass. Dat ass zu Minneapolis agefouert ginn an dat geet schonn zréck op d'Weltkonferenz vun 1997 vun de Radiokommunikatiounen, déi ebe soll évitéieren, dass fiktiv Satelliten entstinn, sou genannte Pabeiersatelliten, well et ebe kann interessant si verschidde Frequenzen ze beleeën oder ze reservéieren a well nëmme limitéiert Kapassitéiten do sinn. Dofir muss de Fabrikant vum Satellit matgedeelt ginn, den Numm vum Exploitant vum Satellit an am Kontrakt muss den Datum stoe wéini de Satellit opgeschoss soll ginn.

Déiselwecht Diligence due hätt een och kënnen am finanzielle Beräich maachen. Dat ass awer net zréckbehale ginn, well am Fong geholl keng Erfahrungswäerter do wieren. Dat hätt geheescht, da wäre Kautiounen agefouert gi pro Satellit a jährlech Taxen. D'Amendementen am Detail géif ech lech bieden eng Kéier am Projet de loi respektiv am schréftleche Rapport nozeliesen.

D'Positioun vun de Lëtzebuerger soen ech lech nach kuerz a fënnef Punkten.

Am Fong geholl ass d'Ënnerschréft jo scho gemaach ginn de 6. November 1998. Lëtzebuerg huet éischtens an der Reserv 63 festgehalen, dass d'Dispositiounen eréischt applicabel gi wa se dem Traité vun der EU entspriechen.

Zweetens hu se déiselwecht Reserven zu Minneapolis ausgeschwat, déi se och schonn zu Kyoto ausgeschwat haten.

Drëttens hu se d'Souveränsrechter, déi déi Länner, déi um Äquator leien, kréie wollten, ofgewisen, ebe grad wat déi géostationnaire Satellite betrëfft. Dat steet och am Finalakt vu Minneapolis.

Véiertens ass bei der Deklaratioun 91, wou d'USA de Käschtendeckungsprinzip fir d'Telekommunikatiounssatellitten entzéie wollten, och eng Konterreserv vu Lëtzebuerg formuléiert ginn.

Fënneftens, dee wichtegste Punkt, ass d'Deklaratioun 33, wou déi arabesch State Systemsatelliten, déi kommerziell bedriwwe ginn, zoumaache wollte fir verschidde radioelektresch Frequenze respektiv orbital Positiounen. Och hei huet Lëtzebuerg eng Konterreserv gemaach, d'Nummer 113, esou dass keen Ënnerscheed gemaach gëtt zwësche kommerziellen an öffentleche Bedreiwer. Dëst wier besonnesch schiedlech gewiescht fir déi Satellitebedreiwer hei am Land.

D'Amendementer si schonn den 1. Januar 2000 a Kraaft getrueden. Den Avis vum Statsrot ass am Fong geholl ganz interessant, well e sech op den Artikel 37 vun der Verfassung berifft an am Artikel 4 modifié vun der Constitutioun, duerch deen och d'Konventioun mat geregelt gëtt, seet, dass doraus administrativ Reglementer entstinn. Déi administrativ Reglementer sinn obligatoresch fir all Stat, de Stat muss sech conforméieren, dat ass den Artikel 6 modifié.

Da kënnt den Artikel 54 modifié, dee seet: „Dës sinn awer nëmme rechtskräfteg, wa se och ratifizéiert ginn." Hei zu Lëtzebuerg ass dat dann hei an der Chamber. Dernieft hu mer nach eng Prozedur vun de modifizéierte Punkten. Dat sinn d'Punkten 217B an 221A, déi vun enger anticipéierter Approbatioun schwätzen. Hei si mer da wierklech an enger Positioun déi net ganz kloer ass, wat där ganzer Problematik, géif ech soen, vun den Exigenze vum Artikel 37 vun der Verfassung entsprécht, well am Fong geholl d'Portée vum Vote hei an der Chamber net kloer do steet.

Déi administrativ Reglementer goufen des Weideren - dat ass och bekannt - ni am Mémorial veröffentlecht. Dat ass schonn 1995 hei an der Chamber diskutéiert ginn an och deemools am Abrëll hat de Statsrot dorobber higewisen. Déi deemoleg Chamberkommissioun hat zwar keng Problemer domat an och d'Regierungsvertrieder hu confirméiert, datt dat esou ass wéinst deene grousse Volumë vun Dokumenter, mä et géif sech mat dëser Problematik auserneegesat ginn.

Kloer ass, dass am Artikel 55 steet, dass dat Ganzt soll en eenzelt Instrument ginn, wat ratifizéiert muss gi vum legislativen Apparat ier et rechtskräfteg ass. Do hu mer also gewësse Froen, déi sech stellen. Sécher ass awer, dass déi international Réglementatioun respektéiert gi muss.

An deem Sënn ass d'Saach ganz kloer an duerfir géif ech lech och bieden dëse Projet de loi ze stëmmen, esou wéi dat an der Kommissioun geschitt ass, wou en d'Unanimitéit kritt huet an ech géif mam selwechten Otemzuch och den Accord vun der CSV bréngen.

Ech soen lech merci fir Är Opmierksamkeet.

M. le Président.- D'Madame Mady Delvaux huet elo d'Wuert.

Discussion générale

Mme Mady Delvaux-Stehres *(LSAP).*- Merci, Här President. Wéi den Här Halsdorf gesot huet: D'Saach ass ganz kloer. Ech wollt domat den Accord vun der sozialistescher Fraktioun zu dësem Projet bréngen.

(Hilarité)

Une voix.- Très bien.

M. le Président.- D'Wuert huet elo den Här Jean-Paul Rippinger.

M. Jean-Paul Rippinger *(DP).*- Här President, ech géif och dem Här Halsdorf villmools merci soe fir säin ausféierleche Rapport, wat et mir dann erlaabt mech drop ze beschränken den Accord vun eiser Fraktioun ze ginn.

M. le Président.- Den Här Fernand Greisen huet d'Wuert.

M. Fernand Greisen *(ADR).*- Här President, ech wëll och just den Accord vu menger Fraktioun ginn an all deene Leit, déi un deem Projet geschafft hunn, merci soen.

M. le Président.- D'Wuert huet elo de Kommunikatiounsminister, den Här François Biltgen.

M. François Biltgen, *Ministre délégué aux Communications.*- Här President, besser wéi den Här Halsdorf et gemaach huet, hätt ech et och net kënne maachen.

M. le Président.- D'Diskussioun ass elo ofgeschloss. Mir kommen zur Lecture vum Article unique vum Projet de loi a mir stëmmen driwwer of.

Lecture du texte du projet de loi (par M. Jean Spautz)

Den Article unique ass gelies an ugeholl.

Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel

Déi derfir si stëmme mat Jo, déi dergéint si mat Neen oder si enthale sech.

De Projet de loi ass eestëmmeg ugeholl mat 56 Jo-Stëmmen.

Ont voté oui: MM. Willy Bourg (par M. Ady Jung), Lucien Clement, Marcel Glesener, Jean-Marie Halsdorf, Norbert Haupert (par Mme Nelly Stein), Ady Jung, Paul-Henri Meyers, Mmes Marie-Josée Meyers-Frank, Ferny Nicklaus-Faber (par M. Paul-Henri Meyers), MM. Marco Schank, Jean Spautz, Mme Nelly Stein, MM. Nicolas Strotz, Fred Sunnen, Lucien Weiler et Claude Wiseler (par M. Lucien Clement);

Mme Simone Beissel (par M. Gusty Graas), MM. Jeannot Belling, Xavier Bettel, Niki Bettendorf, Emile Calmes, Mme Agny Durdu, MM. Gusty Graas, Paul Helminger (par M. Claude Meisch), Alexandre Krieps, Claude Meisch, Mme Maggy Nagel, MM. Jean-Paul Rippinger, Marco Schroell (par M. Jeannot Belling), John Schummer et Théo Stendebach;

MM. Jean Asselborn, Alex Bodry, Mme Mady Delvaux-Stehres, M. Mars Di Bartolomeo (par M. Ben Fayot), Mme Lydie Err, MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein, Jeannot Krecké, Lucien Lux, Mme Lydia Mutsch (par M. Jeannot Krecké), MM. Jos Scheuer, Georges Wohlfart et Marc Zanussi (par M. Alex Bodry);

MM. Jean Colombera, Gast Gibéryen, Fernand Greisen, Jacques-Yves Henckes, Aly Jaerling, Jean-Pierre Koepp et Robert Mehlen;

MM. François Bausch (par M. Robert Garcia), Robert Garcia, Camille Gira, Jean Huss et Mme Renée Wagener (par M. Camille Gira).

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Et ass also esou décidéiert.

Da komme mer elo zur Diskussioun vum Projet de loi 4788, engem Kulturofkommes zwëschent Lëtzebuerg a Mauritius. Et si schonn ageschriwwen: d'Madame Delvaux, déi Häre Krieps a Greisen. D'Wuert huet elo de Rapporteur vum Projet de loi, déi honorabel Madame Nelly Stein.

11. 4788 - Projet de loi portant approbation de l'Accord de coopération culturelle entre le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg et le Gouvernement de la République de Maurice, signé à Port Louis, le 6 septembre 1995

Rapport de la Commission de l'Enseignement supérieur, de la Recherche et de la Culture

Mme Nelly Stein *(CSV), rapportrice.*- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, de Gesetzesprojet 4788 iwwert den Accord fir Kultur tëscht de Regierunge vu Lëtzebuerg an der Ile Maurice ass den 2. Abrëll 2001 an der Chamber deponéiert ginn. Den Avis vum Statsrot datéiert vum 13. Mäerz 2001, dat heescht datt d'Konsultatiounsprozedur schonns virun dem Dépôt vum Gesetzesprojet ofgeschloss war.

Den Accord selwer ass de 6. September 1995 zu Port Louis vun den zwou Regierungen ënnerschriwwe ginn.

(Interruption)

Et ass d'Haaptstad vun der Ile Maurice.

D'Kulturkommissioun vun der Chamber huet an hirer Réunioun vum 28. Mee 2002 mech als Rapporteur bestëmmt an an dërselwechter Sëtzung hu mer den Text vum Projet de loi analyséiert.

Firwat dësen Accord mat der Ile Maurice?

Lëtzebuerg huet schonn eng ganz Rei ähnlech bilateral Echangë mat europäesche Länner. Dir kënnt